

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

June 6月



さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし ききまえちよう
Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

要援護高齢者調査

市では6月から7月に、75歳以上のひとり暮らしや高齢者世帯などを対象に「要援護高齢者調査」を行っています。この調査は、民生委員・児童委員が担当区域の家に行き、地域の高齢者の状況を確認し、見守りや介護予防サービスの利用につなげることを目的としています。また、地域包括支援センター・高齢者支援センター職員の訪問や案内の送付などにも活用します。皆様のご理解とご協力をお願いします。

【問合せ】いきいき高齢者支援課 (Ikiiki Koreishna Shienka)

☎ 079-559-5070 FAX 079-563-3611



ヘルプマーク・ヘルプカードの配布を始めます

この取り組みは、外見からはわかりにくいものの援助や配慮の必要の人が、ヘルプマーク・ヘルプカードにより周りの人に知らせることで援助が受けやすくなり、助け合いや配慮が行われる「人と人がつながり、支えあうまち」をめざすものです。

名刺サイズのカードには、助けてほしいことや、必要により名前や緊急連絡先などを書いて、携帯してください。カードを携帯していることがわかるように、鞆につけるヘルプマークも一緒に使うことができます。

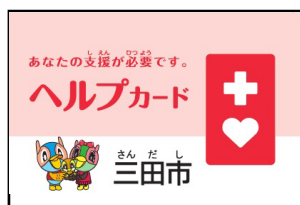
■対象者=周囲の援助や配慮が必要な人などで、使用を希望する人

■配布場所=各市民センター、市役所、総合福祉保健センター、まちづくり協働センター

ヘルプマーク・ヘルプカードを持っている人が困っていたら、「どうしましたか?」「手伝いましょうか?」など声をかけ、できる範囲での配慮や支援をお願いします。

【問合せ】危機管理課 (Kikikanrika)

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254



カードの表紙 (名刺サイズ)

Cover of the card (the size of business card)

Survey of Elderly People Requiring Special Help

Sanda city will conduct a survey from June to July of Elderly People Requiring Special Help for people whose age is over 75 years old, living alone or staying in elderly households. This survey will aim to monitor and promote long-term preventive care services by Commissioned Welfare Volunteers visiting area houses in charge and confirming the situation of the elderly. In addition, survey information will be used for the Regional Comprehensive Support Center and the Elderly Support Center staffs visiting and sending information. Your understanding and cooperation are appreciated.

【Information】Active Senior Citizen Support Division

☎ 079-559-5070 FAX 079-563-3611

Start distribution of help mark and help card

One of Sanda's aims is to convert our city into "a city where people can get assistance more easily by connected and supported with each other." To accomplish this goal, people help and consider each other by informing surrounding people with the help mark and the help card so people who need support and consideration can easily receive assistance, even though it may be hard to tell by their appearance.

Please write down what you need help for and the names and emergency contacts on the card, the size of business card, and carry them with you. You can also use a help mark on your bag so that people know that you are carrying the card.

■Target=people who need surrounding assistance or other consideration and wish to use the card.

■Distribution place=Each Civic Center, Sanda City Hall, Sanda Welfare and Health Center, Sanda Public Community Center

If someone who has a help mark or help card is in trouble, please ask him or her "Is something wrong?" "What can I do?" and provide consideration and support as possible.

【Information】Crisis Management Division

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254



ストラップ付のヘルプマーク
The help mark with strap

7月1日からの福祉医療受給者証を郵送します

現在の高齢期移行、障害者、乳幼児等・子ども、母子家庭等の医療費助成受給者証の有効期限は6月30日です。

7月以降も受給資格のある人には、受給者証を6月下旬に郵送します。受給資格のない人には、受給資格の却下通知を送ります。



留意事項

1 母子家庭等医療費助成制度で、市から送った現況届を出していない人は、すぐに提出してください。

2 7月以降にも受給者証や却下通知が届かない人は、連絡してください。

受給者証の利用方法

保険証と一緒に受給者証を県内の医療機関等に見せることにより、医療費助成後の金額で受診できます。県外の医療機関を受診した場合、市国保医療課への還付申請が必要です。

乳幼児等子ども医療費受給者証について

1 6月下旬に制度改正後の受給者証を送ります。対象は、小学1年生～中学3年生の人です。

2 未就学児および低所得者要件に当てはまる人は、これまでと同じ通院・入院どちらも0円の受給者証が届きます。

3 低所得(非課税世帯で一定要件を満たす人)であっても、申告していない場合や申告が遅れた等の理由で正しく判定ができず、通院一部負担金上限400円の受給者証が届く場合があります。差し替えの受給者証を発行できる場合があるので、下記にご連絡ください。

※制度改正については、2017年11月のニュースレターをご覧ください。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5049 FAX 079-559-2636



New qualification certificate of medical subsidy valid from July 1st will be sent

Present qualification certificates of medical subsidies for the aged (aged 65 to 69), the handicapped, infants and children, single mother families, etc. will expire on June 30th.

New certificates will be sent in late June to those persons qualified beyond July. A notice of rejection will be sent to unqualified persons.

Precautions

1 Regarding medical subsidies for single mother households, a blank notification of current state was sent from the city office. Please complete and return it immediately, if not yet.

2 Please refer to the national health insurance & medical welfare division of the city office if a certificate was not delivered nor a notice of rejection even in July.

How to use the certificate

Present the certificate along with a health insurance card to the medical facilities in Hyogo prefecture to receive the medical subsidies. If you received medical services outside Hyogo prefecture, apply for a refund to the national health insurance & medical welfare division of Sanda City.

Qualification certificate of medical subsidy for infants and children

1 Under the revised program, a qualification certificate of medical subsidy will be sent to children from first grade elementary students to third grade junior high students toward the end of June.

2 A qualification certificate will be sent to pre-school children and low income households satisfying required conditions which allows them to receive medical service both for hospitalization and outpatient treatment free of charge as before.

3 If such a qualification certificate which requires maximum 400 yen of copayment for an outpatient treatment was delivered to low income households exempted from municipal tax and satisfying fixed conditions, please contact the below. The certificate may be changed to more advantageous one, depending on the situation. Such a case is possibly caused if the application was not received in time by the city office. The latest information is required without delay to make correct judgement.

※ Please refer to News Letter of November, 2017 for details about the revised program.

【Information】 National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

～みんなでスポーツ・健康15分～「さんだ市民チャレンジデー」

誰でも身近にスポーツに取り組める機会づくりをめざし、市民チャレンジデーを開催します。参加無料! 毎年人気のトランポリンや、スラックラインなど、日頃なかなか体験できないスポーツも楽しめます! ふるってご参加ください。

■日時=6月17日(日) 10:00～16:30

■場所=駒ヶ谷運動公園 体育館

■内容=体力測定、トランポリン、なわとび、フラフープ、ニュースポーツ、スラックライン、トランポビクス、スポーツ吹矢、ノルディック・ウォーキング、兵庫ブルーサンダーズ特設ブース、ヴィッセル神戸によるキックターゲット

※スタンプラリーも実施

上記11種目のうち、5種目クリアできた人に景品プレゼント(先着順)

【問合せ】文化スポーツ課 (Bunka Sportska)

☎079-559-5022 Fax 079-563-7776

皿池湿原 ハッチョウトンボ親子観察会

皿池湿原の代表的な昆虫で、日本最小のトンボとして有名なハッチョウトンボを親子で観察します。

■日時=2018年6月24日(日) 10時から 12時30分(受付9時45分)

■集合=JR相野駅

■対象=小中学生とその保護者

■定員=20人(多数の場合抽選)

■参加費=無料

■申込=2018年6月15日(金)までに必要事項(住所・氏名・年齢・連絡先)を書いて、電話・

Fax・Eメールのどれかで下記まで申し込み

【問合せ】里山のまちづくり課

(Satoyamanomachidukurika)

☎079-559-5226 FAX 079-562-3555

Email satoyama_machi@city.sanda.lg.jp



Let's enjoy sports together 15 minutes for better health.

"Sanda citizen challenge day"

Sanda citizen challenge day will be held to offer an opportunity for as many people as possible to start sports easily. Free of charge! Those sports, such as trampoline and slackline, which may be not experienced in daily life are also available. Come and try them.

■Date and time=June 17 (Sun) 10:00～16:30

■Place=Gymnasium at Komagatani Athletic Park

■Contents=Physical strength measurements, trampoline, skip rope, Hula-Hoop, new sports, slackline, tranpobics, sportive blowgun, Nordic Walking, Hyogo Bluethunders special booth, Kick target by Vissel Kobe

※Stamp rally is also available.

Gifts will be presented on a first come first served basis for those persons who cleared five events or more of the above 11 events.

【Information】Culture and Sports Division

☎079-559-5022 Fax 079-563-7776

Dragonfly (Hatcho Tombo) watching at Saraike Marsh for parents and children.

Parents and children can observe the Hatcho Tombo (Nannophya pygmaea), a representative insect of the Saraike Marsh and famous for being Japan's smallest dragonfly.

■Date and time=June 24 (Sun) 10:00～12:30

(Reception: 09:45)

■Meeting place=JR Aino station

■Target=schoolchildren of elementary and junior high school and their guardians

■Capacity=20 persons (In case of too many applications, we will hold a draw for place allocation.)

■Fee=free

■Application=Apply below by telephone, FAX, or E-mail until June 15 (Fri), 2018 with necessary information (address, name, age, contact information).

【Information】Satoyama Town Planning Division

☎079-559-5226 FAX 079-562-3555

Email satoyama_machi@city.sanda.lg.jp

雨水貯留タンク設置補助金制度

公共下水道区域（市街化区域）内において、新たに雨水貯留タンクを設置する場合に補助金を交付します。

■補助金額＝購入および設置費用の2分の1以内（上限額3万円）

■対象＝以下の要件などを満たすこと。

- 1 2019年1月末日までに設置し、実績報告書を提出すること
- 2 容量が80リットル以上の市販のもので、数量は1基であること
- 3 借地または借家は所有者の同意を受けていること

※その他の要件は市ホームページ掲載。または下水道課窓口で資料配布。

■申込＝7月2日～11月30日（必着）申請書を持参または郵送※先着順。対象者には補助金等交付決定通知書を送ります。

（三田市三輪2-1-1 下水道課）

【問合せ】下水道課（Gesuidoka）

☎079-559-5122 FAX 079-559-0440

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分



★6月は13日（水）、23日（土）です。

■場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能。）

■対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ（Kokusaikoryu Plaza）

10時～17時 ☎ 079-559-5164 火曜日休

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Subsidy System for Installation of Rain Water Storage

Tanks

Subsidy is awarded to new installations of rain water storage tanks in public sewerage area (within the designated area for urbanization).

■Amount of Subsidy＝Up to 1/2 of purchase and installation costs (with the upper limit of 30,000 yen)

■Target＝All conditions below need to be met.

- 1 Complete installation and submit the installation report by the end of January, 2019.
- 2 Installation must be 1 commercially available tank of a capacity of 80 liters or larger.
- 3 The owner's consent is required in leased land or rented house.

※See the city homepage for other conditions, or obtain documents from the Sewage Division.

■Application＝July 2～November 30 (requisite arrival). Bring or mail the application form.

※First-come-first-served basis. We will mail the grant notification to eligible people.

(Sewage Division, 2-1-1 Miwa, Sanda City)

【Information】Sewage Division

☎079-559-5122 FAX 079-559-0440

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time＝The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★June 13(Wed), 23(Sat)

■Place＝Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages＝Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00

☎079-559-5164 Closed on Tuesday

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

